

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2000 Nr. 51

---

---

A. TITEL

*Statuut van de Latijnsamerikaanse Commissie voor  
Burgerluchtvaart;  
Mexico-Stad, 14 december 1973*

B. TEKST

De tekst van het Statuut is geplaatst in *Trb.* 1995, 290.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1995, 290.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1996, 287.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1995, 290 en *Trb.* 1996, 287.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1995, 290 en *Trb.* 1996, 287.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1995, 290, *Trb.* 1996, 287 en *Trb.* 1998, 99.

*Wijzigingen van het Statuut en het Reglement, Bogotá, 5 december  
1980 (tekst en vertaling in Trb. 1995, 290).*

De wijzigingen zijn nog niet in werking getreden.

*Wijzigingen van het Statuut, Panama-Stad, 8 november 1996* (tekst en vertaling in *Trb.* 1998, 99).

Behalve door de in *Trb.* 1998, 99 genoemde zijn de wijzigingen van 8 november 1996 goedgekeurd door de volgende Staten:

Mexico. . . . .	23 april 1999
Brazilië . . . . .	8 oktober 1999

*Wijzigingen van het Statuut, Santiago de Chile, 24 juli 1998*

Tijdens de dertiende vergadering van de Latijnsamerikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart (CLAC) te Santiago de Chile werd op 24 juli 1998 resolutie A 13-1 tot wijziging van het Statuut aangenomen. Tekst en vertaling van de Resolutie luiden als volgt:

#### **Resolución A13-1**

Ampliación del área geográfica de la CLAC para la incorporación de otros estados de América

Considerando que el Artículo 2 del Estatuto de la Comisión solamente permite la posibilidad de formar parte de la CLAC a los Estados situados en América del Sur, América Central incluyendo Panamá, México y los Estados del Caribe;

Considerando que el citado Artículo forma parte de la Constitución de la Comisión Latinoamericana de Aviación Civil;

Considerando que sería conveniente realizar una modificación estatutaria que permita la incorporación de otros Estados de América a la CLAC;

Considerando los beneficios que ha generado para la región este foro de naturaleza consultiva aspecto que seguirá caracterizando las resoluciones que emanen de la Comisión.

Considerando que la ampliación al Organismo a nivel americano posibilitaría una mayor integración entre los Estados de la región y permitiría el adecuado tratamiento de los temas que sean de interés para los países de la región, el establecimiento de mecanismos de cooperación y la superación de las diferencias que pudieran presentarse entre los Estados miembros.

La XIII Asamblea de la CLAC resuelve

1) Aprobar las siguientes Enmiendas al Estatuto de la CLAC:

a) Sustitúyese el texto del Artículo 2 que dice:

«Podrán integrar la Comisión Latinoamericana de Aviación Civil que en adelante se denominará indistintamente la Comisión o la CLAC, sola-

mente los Estados situados en América del Sur, América Central incluyendo Panamá, México y los Estados del Caribe, área geográfica que a los fines del presente instrumento se denominará Latinoamérica.»

Por:

«Podrán integrar la Comisión referida en el Artículo 1, que en adelante se denominará indistintamente la Comisión Panamericana de Aviación Civil, la Comisión o COPAC, los Estados situados en el Continente Americano y en el Caribe, área geográfica que a los fines del presente instrumento se denominará la Región.»

b) Modifíquese todos los artículos del Estatuto que fueren necesarios a los fines de sustituir las expresiones «Comisión Latinoamericana de Aviación Civil (CLAC)» por la de «Comisión Panamericana de Aviación Civil (COPAC)», así como «región latinoamericana» o «Latinoamérica» por «la Región.»

2) Las presentes enmiendas al Estatuto de la CLAC entrarán en vigor cuando los dos tercios del total de los Estados miembros hayan depositado el instrumento de aprobación en la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos.

3) Una vez que entren en vigencia las reformas a los Estatutos, según lo previsto en la presente Resolución, el Comité Ejecutivo procederá de inmediato a formular las reformas que correspondan en el Reglamento Interno de las Reuniones, con la finalidad de armonizar las disposiciones de esos dos instrumentos y adecuarlos a la nueva denominación.

4) El cambio de denominación señalado precedentemente no sustituye ni cancela los objetivos y fines asignados estatutariamente a la Comisión, ni los compromisos internacionales suscritos o adquiridos.

---

#### **Resolutie A13-1**

Uitbreiding van het geografische gebied van de Latijnsamerikaanse Commissie voor burgerluchtvaart (CLAC) ten behoeve van de opname van andere Amerikaanse Staten

Overwegend dat artikel 2 van het Statuut van de Commissie uitsluitend gelegenheid biedt deel uit te maken van de CLAC aan de staten die zijn gelegen in Zuid- en Midden-Amerika, met inbegrip van Panama, Mexico en de staten in het Caribisch gebied;

Overwegend dat genoemd artikel onderdeel vormt van de oprichtingsartikelen van de Latijnsamerikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart;

Overwegend dat het wenselijk is een statutenwijziging tot stand te brengen die de opname van andere Amerikaanse staten in de CLAC mogelijk maakt;

Overwegende de voordelen die dit forum van raadgevende aard heeft bewerkstelligd voor de regio, een aspect dat de besluiten die uitgaan van de Commissie zal blijven kenmerken;

Overwegend dat de uitbreiding van het orgaan op Amerikaans niveau een betere integratie tussen de staten in de regio mogelijk maakt, alsmede een passende behandeling van de voor de landen in de regio van belang zijnde thema's, de instelling van samenwerkingsmechanismen en de beslechting van geschillen die kunnen rijzen tussen de lidstaten.

De XIIIe Vergadering van de CLAC besluit

1) De volgende wijzigingen van het Statuut van de CLAC goed te keuren:

a) De tekst van artikel 2 die luidt:

„Van de Latijnsamerikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart, hierna zonder onderscheid aangeduid als de Commissie of de CLAC, kunnen uitsluitend deel uitmaken de staten die zijn gelegen in Zuid- en Midden-Amerika, met inbegrip van Panama, Mexico en de staten in het Caribisch gebied, tezamen het geografische gebied dat ten behoeve van deze akte Latijns-Amerika wordt genoemd.”

Wordt vervangen door:

„Van de Commissie genoemd in artikel 1, hierna zonder onderscheid aangeduid als de Pan-Amerikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart, de Commissie of de COPAC, kunnen deel uitmaken de staten die zijn gelegen op het Amerikaanse continent en in het Caribisch gebied, tezamen het geografische gebied dat ten behoeve van deze akte de Regio wordt genoemd.”

b) In alle artikelen van het Statuut wordt zo nodig de uitdrukking „Latijnsamerikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart (CLAC)” vervangen door „Pan-Amerikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart (COPAC)”, en wordt „Latijnsamerikaanse regio” of „Latijns-Amerika” vervangen door „de regio”.

2) Deze wijzigingen van het Statuut van de CLAC treden in werking wanneer tweederde van alle lidstaten een akte van goedkeuring bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten van Mexico heeft nedergelegd.

3) Onmiddellijk nadat de wijzigingen van het Statuut in werking zijn getreden krachtens het bepaalde in dit Besluit, gaat het Uitvoerend Comité over tot het formuleren van overeenkomstige wijzigingen van het Reglement van orde van de vergaderingen, teneinde de bepalingen van beide akten op elkaar af te stemmen en aan te passen aan de nieuwe benaming.

4) De in het voorgaande genoemde naamsverandering vervangt niet, en doet evenmin afbreuk aan de doelstellingen en doelen die volgens het Statuut aan de Commissie zijn toegewezen, en evenmin aan de onderschreven of aangegane internationale verplichtingen.

---

De wijzigingen behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens deze door het Koninkrijk kunnen worden goedgekeurd.

De wijzigingen zijn goedgekeurd door de volgende Staat:

Mexico . . . . . 23 april 1999

De wijzigingen zullen ingevolge punt 2 van de Resolutie in werking treden wanneer tenminste tweederde van alle lidstaten een akte van goedkeuring heeft nedergelegd.

Uitgegeven de *drieëntwintigste* mei 2000.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. J. VAN AARTSEN